






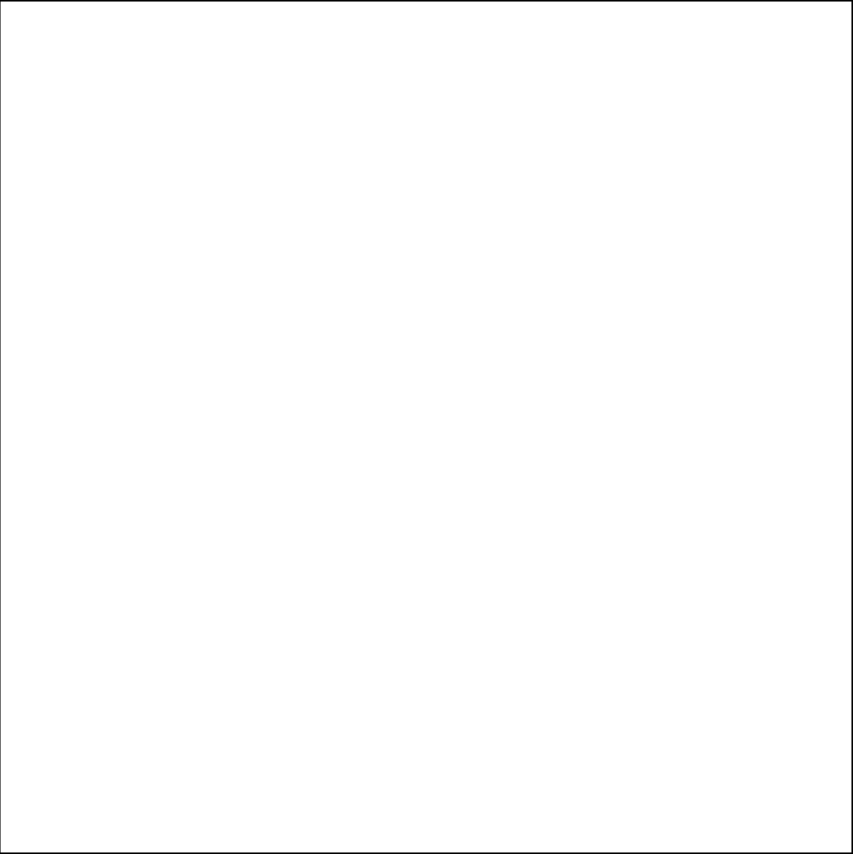
Рішення

Decision

-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Nataliya Tyshchuk
-  Ukrainian / English
-  Level 2

(imageless edition)

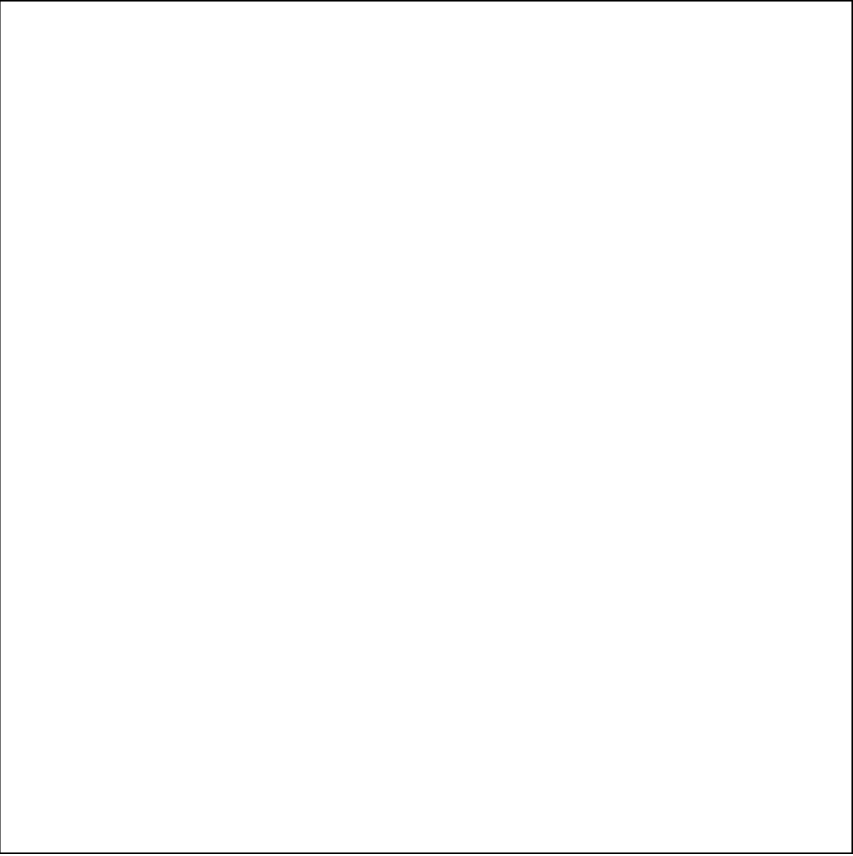




У нашому селі було багато проблем. Ми чекали у довгій черзі, щоб набрати води з єдиної на все село колонки.

...

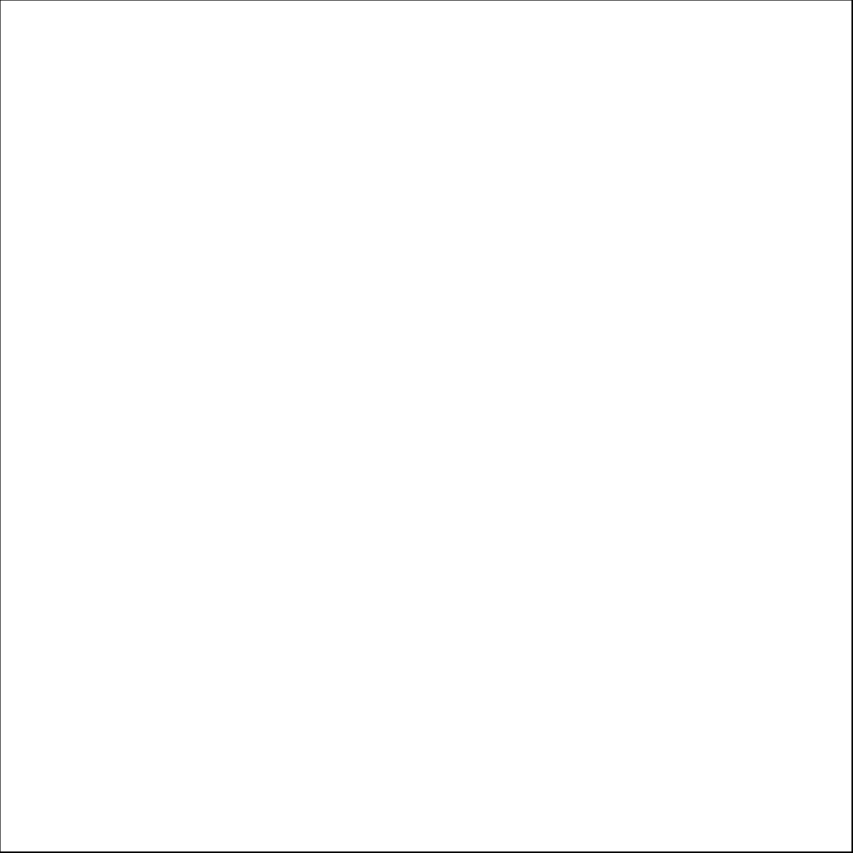
My village had many problems. We made a long line to fetch water from one tap.



Ми чекали на продовольчу
допомогу.

...

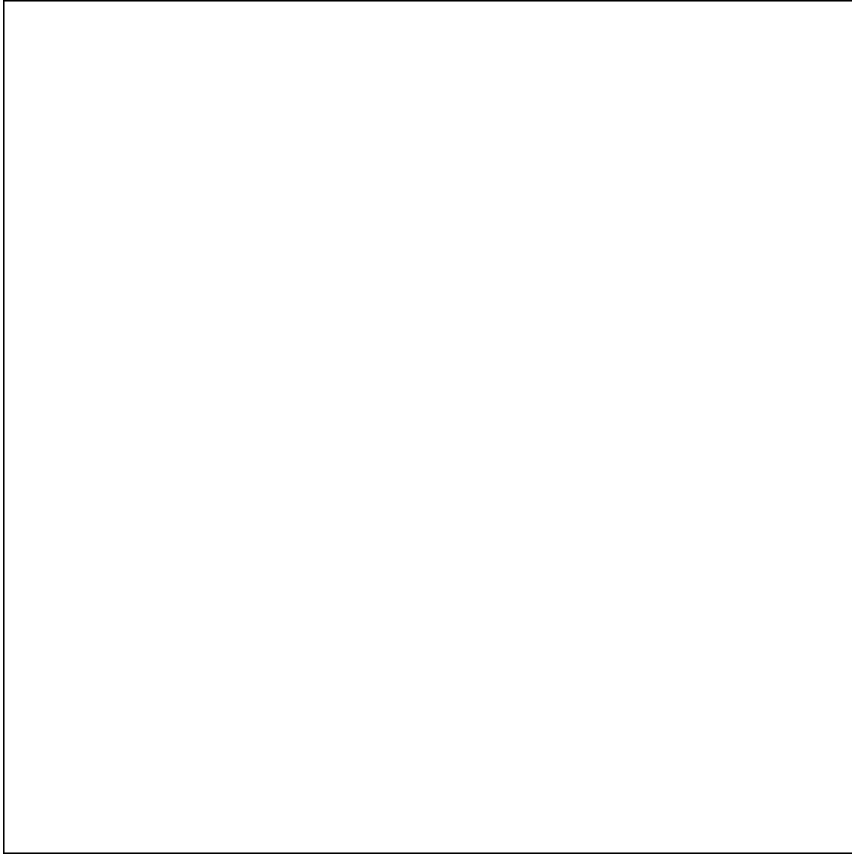
We waited for food donated by
others.



Ми замикали двері наших
будинків від злодіїв.

...

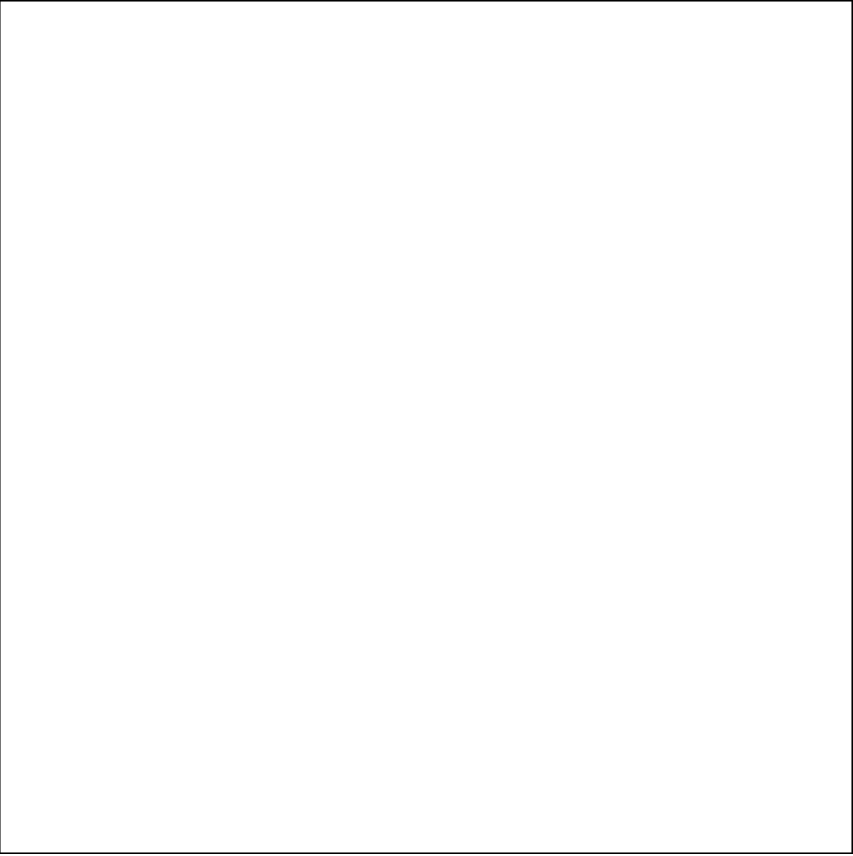
We locked our houses early because
of thieves.



Багато дітей перестало ходити до школи.

...

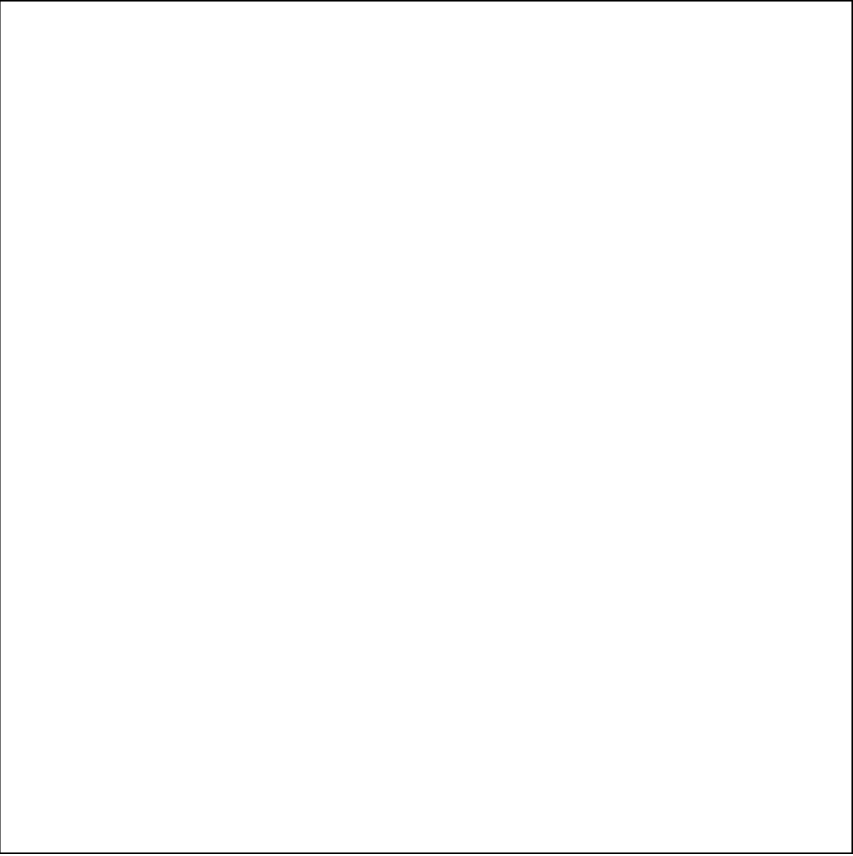
Many children dropped out of school.



Молоді дівчата працювали
служницями у сусідніх селах.

...

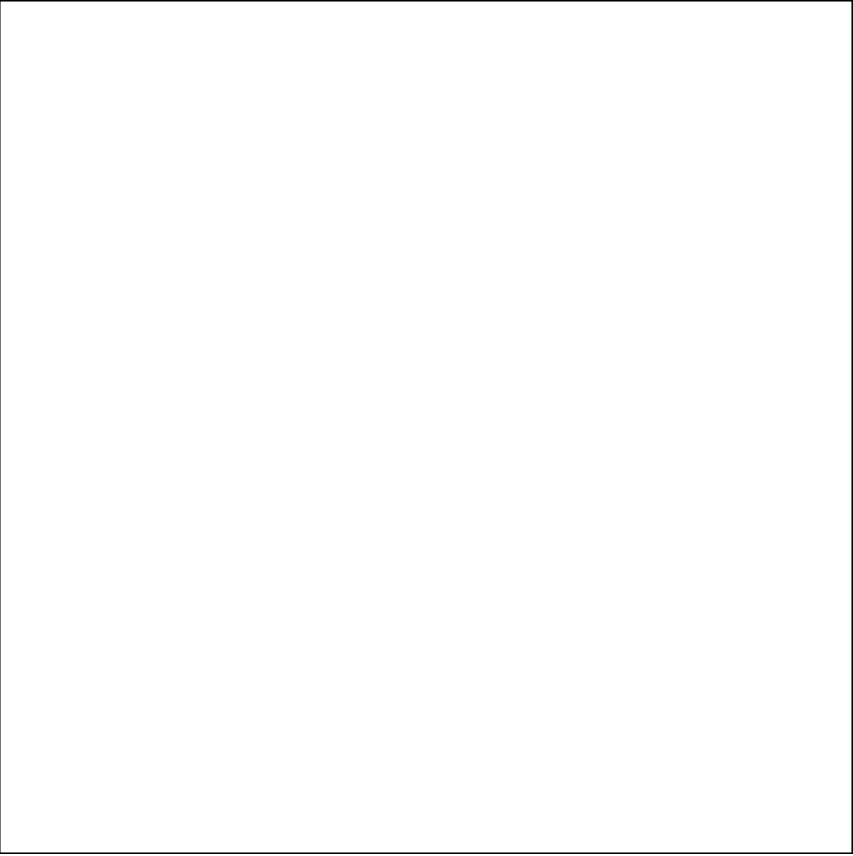
Young girls worked as maids in
other villages.



Частина хлопців тинялася по селу
без роботи, а решта - працювала
на чужих фермах.

...

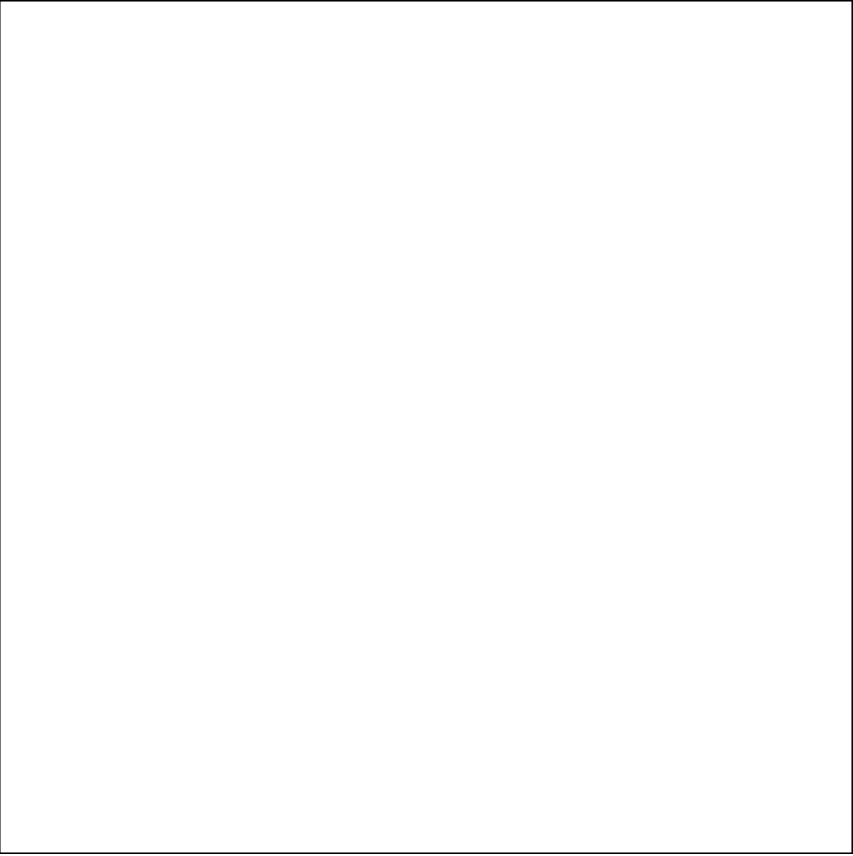
Young boys roamed around the
village while others worked on
people's farms.



Вітер здував з вулиць паперові
обгортки і розвішував їх на
деревах і огорожах.

...

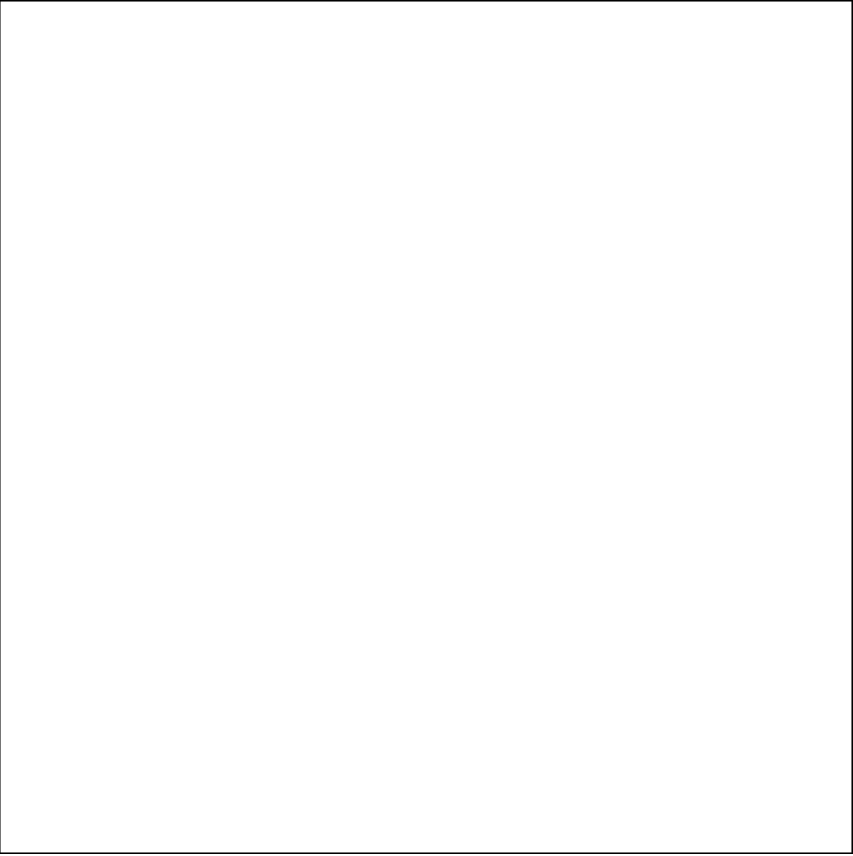
When the wind blew, waste paper
hung on trees and fences.



Люди калічили свої босі ноги об уламки скла, які лежали скрізь на дорогах.

...

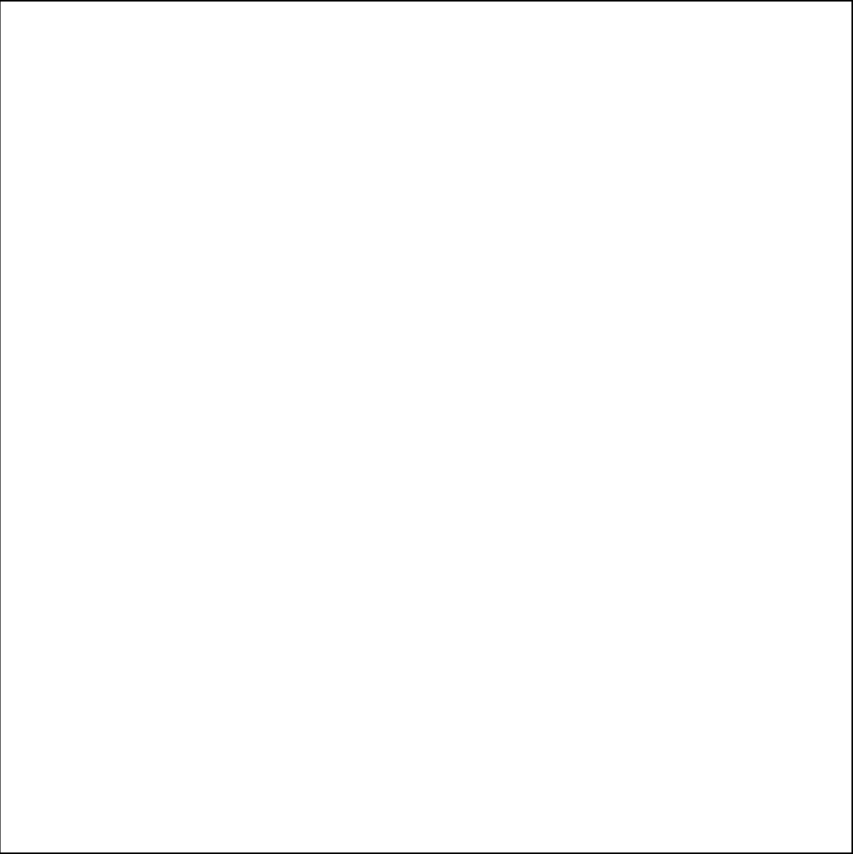
People were cut by broken glass that was thrown carelessly.



З часом вода в колонці висохла, і
наші відра спорожніли.

...

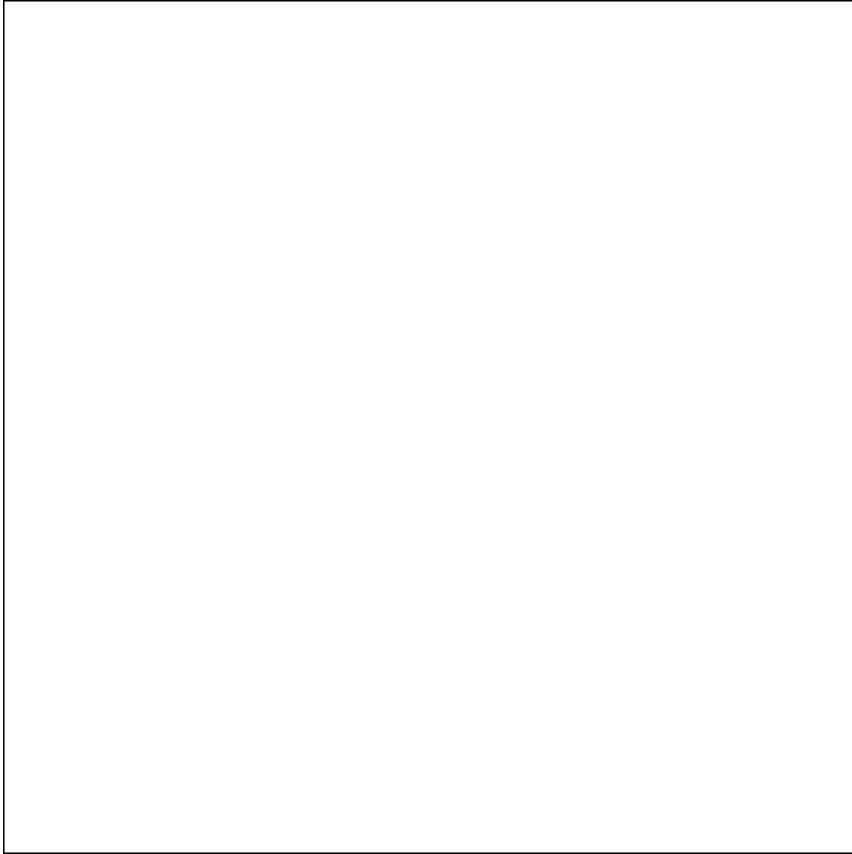
Then one day, the tap dried up and
our containers were empty.



Мій тато покликав усіх жителів
села на збори.

...

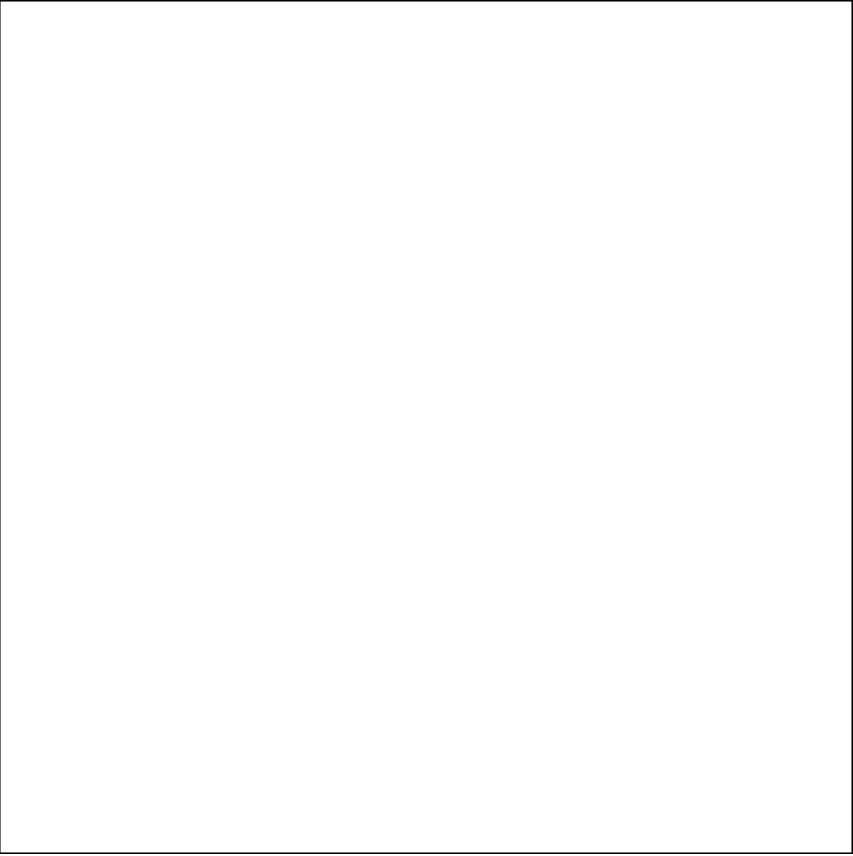
My father walked from house to
house asking people to attend a
village meeting.



Люди зібрались під великим
деревом.

...

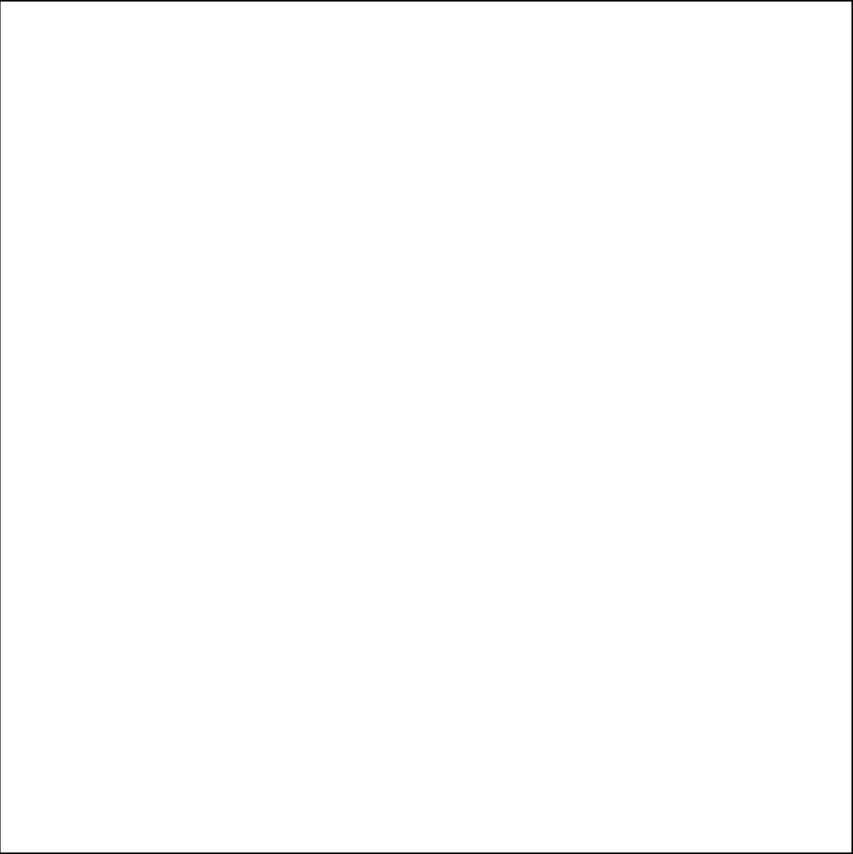
People gathered under a big tree
and listened.



Мій тато встав і сказав: “Нам потрібно разом вирішити наші спільні проблеми”.

...

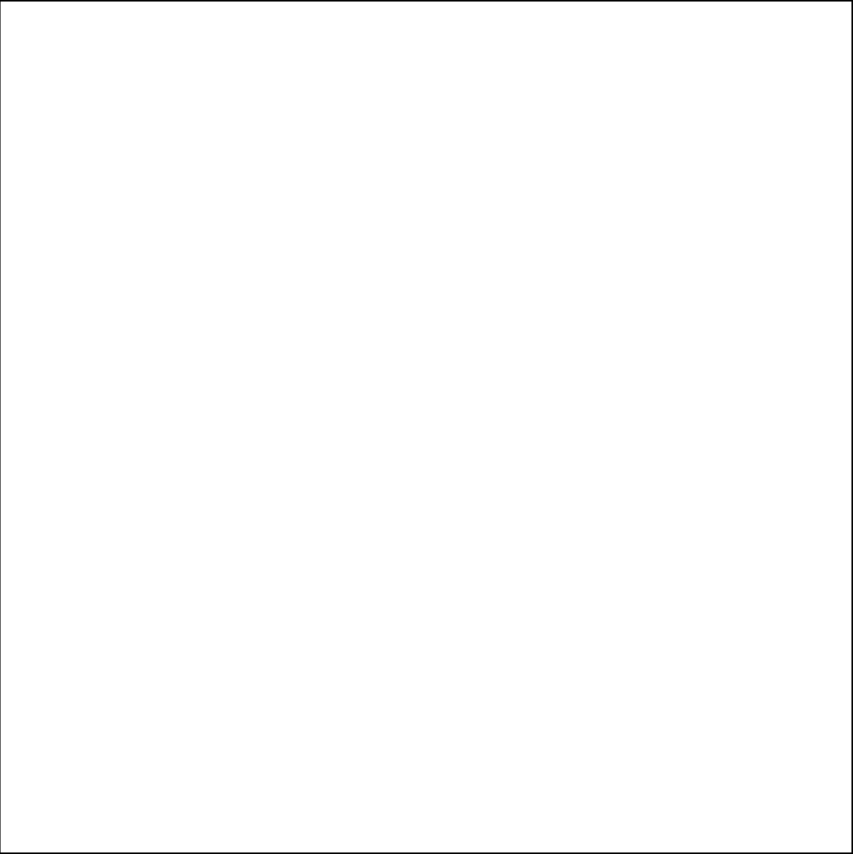
My father stood up and said, “We need to work together to solve our problems.”



Восьмирічний Юма, який сидів на дереві, вигукнув: “Я можу допомогти прибирати вулиці”.

...

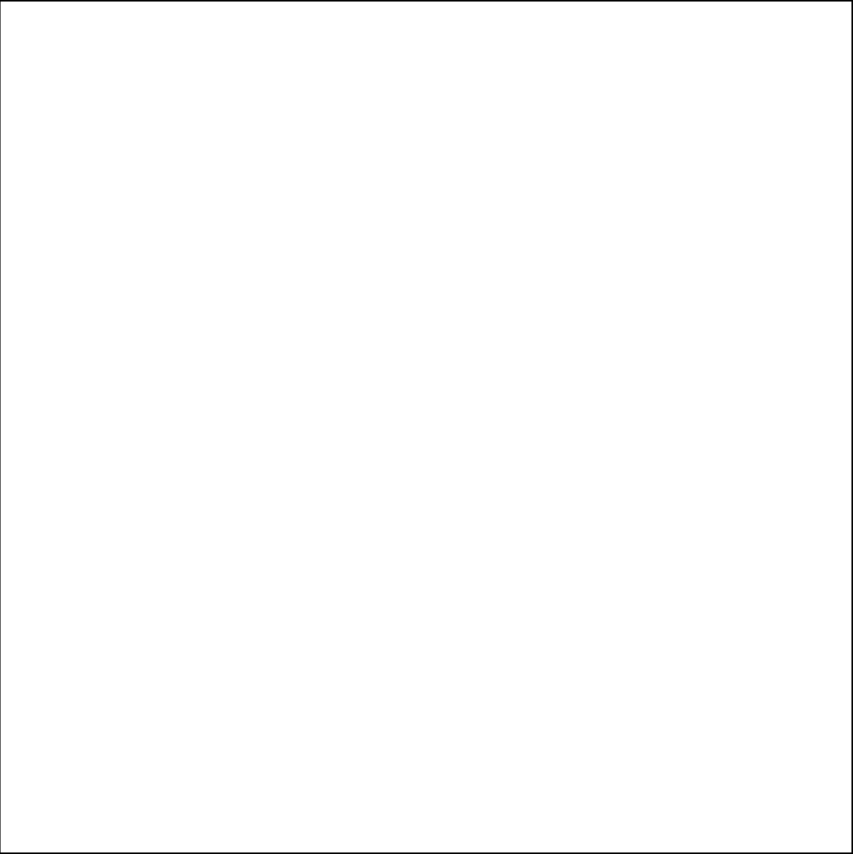
Eight-year-old Juma, sitting on a tree trunk shouted, “I can help with cleaning up.”



Одна жінка запропонувала: “Жінки можуть зі мною вирощувати урожай”.

...

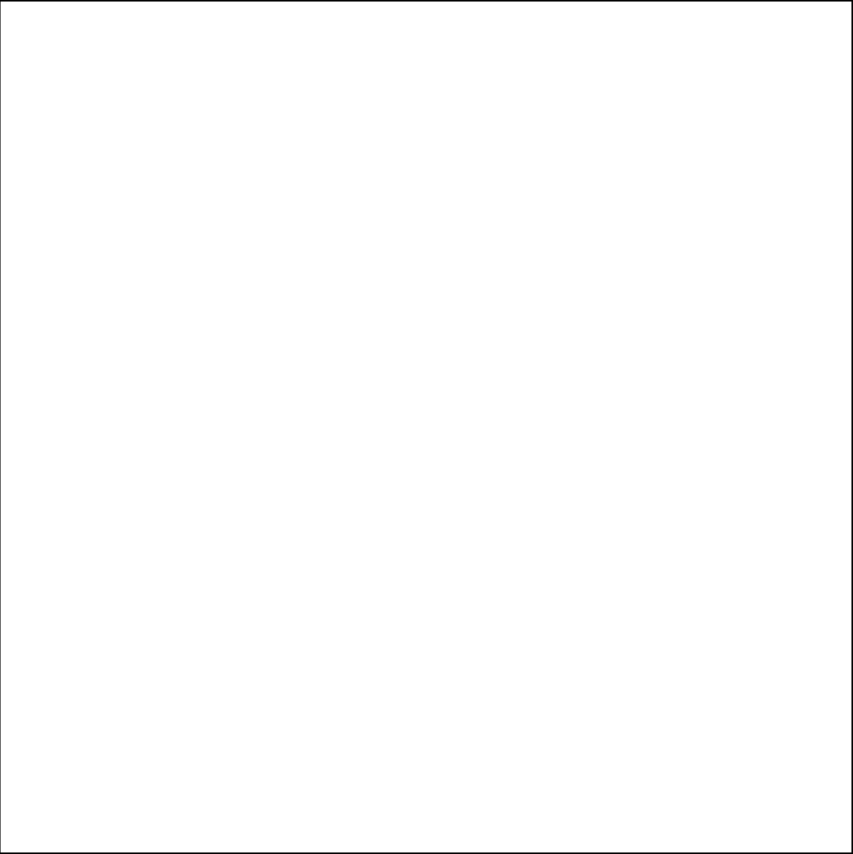
One woman said, “The women can join me to grow food.”



Один чоловік сказав: “Чоловіки
викопають нову криницю”.

...

Another man stood up and said, “The
men will dig a well.”



Тоді усі вигукнули в один голос:
“Ми повинні змінити наше життя!”
З того часу ми приймаємо рішення
разом, щоб вирішувати спільні
проблеми.

...

We all shouted with one voice, “We
must change our lives.” From that
day we worked together to solve our
problems.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Рішення

Decision

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: Nataliya Tyshchuk (uk)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).